

Course au chateau de Tonkedek S^t Melar

S^t Melar savaz beuré mad
Ewit mont da hersal ar rat.

E Koat perzet pe oa digouet
Eur goulmik wen en euz kaet

hag en hen deveuz he heuliet
tré beteg chapel Koat berzet.

—
Ar goulmik wen èaz er chapel
Melar war he lec h kel a kel.

—
(hag e oa badezet.)
hag a laré _ :

— Kenavo Kastel Tonkedek
Kerkouls ha d'he hugenoded.

—
e tonkedek En oter vraz
St Melar a offerenniaz

Chantée au milieu des ruines de
Tonkedek Mary surnommée Ar C'hastel
gardienne ou sugardez (sugard gardien)
du chateau de Tonkedek

Chantée par Mary (ar c'hastel)
gardienne (Sugardez) Sugard (gardien)
euz a gastel Tonkedek (= avec sa fille)
vache rouge paissant parmi les ruines du chateau = jardin

2

le chateau s'élève sur une colline au
pied de laquelle fuit en serpentant le
~~Léger~~. Legher petits ilots de verdure bordés d'arbres, bouleaux & peupliers – gr/vieux
pont sur le legher, arbres couverts de lierre. les collines d'alentour, sont
couvertes ~~de jeunes arbres~~ / d'arbres a gauche/droite, quand
dans le fond entre deux vallons
quand on monte sur une des quatre tours/grandes
tours, on aper/entrevoit le toit d'une
chapele dédiée a S^t Melar ; c'est a propos

¹³ Page précédée d'une page vierge.

1

St Melar se leva de bon matin
Pour aller chasser le lièvre

Quand il arriva à Coat Berset
Il trouva une colombe blanche

Et il la suivit
Jusqu'à la chapelle de Coat Berset

La colombe blanche entra dans la chapelle
Melar à sa suite promptement

(Et il fut baptisé)
Et il disait ... :

Au revoir château de Tonquedec
Comme à tes Huguenots

À Tonquedec au grand autel
St Melar dit la messe

7

Deré, dero, déré à vous⁶³
Ce n'est pas ici ta place
Ni ici ni nulle part
Passe neuf [?] et neuf monts
Et neuf fontaines d'amour

Les Bretons et les Français,
Français pourris, Français pourris
Français pourris, Français pourris
La peau du diable sur son dos
La peau du diable sur son dos

⁶³ Le début de la formule est basé sur le démantèlement des mots signifiant « darter » en breton, ici sans doute confondue avec le zona et l'eczéma : deredewez, derederez...